

DOI: 10.17805/trudy.2026.4.10

КУЛЬТУРОЛОГИЯ

ТИТРЫ К ФИЛЬМУ КАК ПРИЕМ РАСШИРЕНИЯ СМЫСЛОВ В МУЛЬТИМОДАЛЬНОМ ТЕКСТЕ КУЛЬТУРЫ

И. Ю. Шитькова

Московский гуманитарный университет

Аннотация: В статье на примере анализа разных видов кинематографических титров показывается роль, надписей-титров как художественного приёма, помогающего расширить и углубить смысловое наполнение текста культуры за счёт размещения внутри мультимодального пространства кинокартины. В качестве примеров привлекаются, в основном, отечественные киноленты второй половины XX-го и начала XXI века.

Ключевые слова: кинофильм; титры; вступительные титры; финальные титры; внутрикадровые титры; интертитры; мультимодальный текст культуры

FILM TITLES AS A TECHNIQUE FOR EXPANDING MEANINGS IN A MULTIMODAL CULTURAL TEXT

I. Yu. Shitykova

Moscow University for the Humanities

Abstract: The article, using the analysis of various types of cinematic titles, demonstrates the role of title inscriptions as an artistic technique that helps to expand and deepen the semantic content of a cultural text by placing it within the multimodal space of a film. As examples, mainly domestic films from the second half of the 20th and early 21st centuries are used.

Keywords: film; credits; opening credits; closing credits; in frame credits; intertitles; multimodal cultural text

Кинофильм — это сложное мультимодальное целое, включающее в себя вербальный компонент. Важной визуальной частью этого компонента являются титры, которые используются не только в кинофильмах, но и на театральной сцене и на телевидении. Точное значение слова «титр», согласно словарю, следующее: «ТИТР, титра, муж. (франц. titre от лат. titulus). Надпись, содержащая пояснительный текст или передающая слова действующих лиц в кинокартине (кино) (Толковый словарь русского языка, 1935–1940).

Титры как надписи в кинофильме делятся на *вступительные, финальные и внутрикадровые*. В первую очередь они выполняют информационную функцию, но часто являются и художественным элементом, задающим атмосферу, а также могут быть связаны с основным повествованием.

Отдельно выделяют межкадровые титры — т. е. *интертитры*. По их определению можно понять, что функционал у них похож на функционал внутрикадровых надписей, разным является только размещение: в кадре или между кадрами.

Каждый вид титров имеет свое немаловажное значение, однако для зрителя

кинофильм начинается с вступительных (заглавных) титров, поэтому их роль особенно важна. На роль титров указывает, например, исследователь Т. Н. Чулюскина: «Титры — это мощный коммуникатор между кино и его зрителем. Посмотрев титры, зритель (кроме того что узнает служебную информацию о фильме) примерно определяет жанр, атмосферу, настроение фильма, решает, будет он смотреть кино или нет. (...) Титры аккумулируют в себе образы кино, стилизуют их, воспроизводят в графическом, ясном, легко запоминающемся и легко читаемом, порой ироничном или иносказательном виде» (Чулюскина, 2011: 194).

Первыми надписями в кино стали заглавные титры. Это была эпоха немого кино. Британский режиссёр Джордж Смит в 1898 г. снял короткометражный фильм «Санта-Клаус», который считается первой кинокартиной с титрами. Пока это были только заглавные и финальные надписи. Титры состояли из сменяющихся надписей с названием фильма, именем режиссёра, годом выхода картины и кратким прологом. Позднее появились титры и с художественной составляющей.

Титры превратились в выразительное художественное средство.

С 1905 г. титры появляются и внутри фильма для комментария сюжета. До этого их показывали на дополнительном экране с помощью волшебного фонаря. Вскоре возникли также интертитры, ставшие для следующих поколений практически визитной карточкой немого кино, используемые сейчас как маркеры жанра. Интертитры передавали содержание диалога, сообщали об изменении времени и места действия, помогали раскрытию авторского замысла.

Интересный факт, связанный с созданием титров, — это премия «Оскар» за лучшие титры, которая была вручена за всю историю кино лишь единожды. Ее присудили в 1929 г. в ходе самой первой церемонии Джозефу Фарнэму — американскому драматургу и сценаристу немого кино. Он был одним из основателей академии кинематографических искусств и наук.

С точки зрения Анри Вартанова, советского и российского кинокритика, роль титров в немом кино трудно переоценить. Он писал, что надпись-титр «воплощала в себе потребности всех сторон, участвующих в процессе создания и функционирования произведений киноискусства. Надпись способствовала организации и структурированию кинематографического материала в процессе создания художественного произведения. Она помогала зрителям полнее и точнее понимать связи и обстоятельства внутри происходящего на экране. Она, наконец, выступала формой авторской речи (...)» (Вартанов, 2017: 56).

В звуковом кино использовались в основном заглавные и заключительные титры. Таким образом, за текстом в титрах закрепились преимущественно информативная функция, а художественную функцию стали выполнять иные средства. Однако нельзя отрицать, что роль титров в звуковом кино может выходить далеко за рамки выполнения исключительно информативной функции.

«Когда синематограф ‘заговорил’, роли титров были переосмыслены и наделены новыми функциями — эстетического и метафорического характера» (Дороница, 2019: 29).

Титры — значительный прием расширения смыслов внутри кинофильма как художественного целого. Наибольший интерес представляют титры, являющиеся частью пространства фильма, выполняющие не только и не столько информационную функцию, сколько служащие подобным художественным приемом. Внимания заслуживают такие, которые не просто обрамляют текст, а являются составным элементом композиции киноленты как художественного произведения, формируют его специфику, его стилистические особенности. Интересно, что оформление титров может стать визитной карточкой картины, узнаваемой всеми. Однако случаются и казусы. Например, в заставочных титрах-тизере к фантастическому киносериалу 1936 г. «Флеш Гордон», созданному по мотивам комиксов Алекса Рэймонда, использовался прием убегающего в глубь кадра текста. Подобный прием затем встретился в «Звездных войнах» Джорджа Лукаса. Любопытно, что этот прием закрепился в нашем сознании именно за вселенной «Звездных войн», и даже его использование в пародийных целях «привязывает» его к картинам Джорджа Лукаса, а не к оригиналу.

Значимым в титрах может стать даже шрифт, использование различных начертаний букв и знаков, а также игра с прописными и строчными буквами. На что указывал, например, А. С. Вартанов, рассказывая об использовании надписей-титров советским режиссером-документалистом Д. Вертовым, творившем в послевоенный период: «Вертов замечательно пользовался таким качеством надписей как размер составляющих их букв. Если во весь экран было написано короткое «ВЫ», то это воспринималось зрителями не только как смысловой акцент, не только как короткая строка а-ля Маяковский в рваной стихотворной «лесенке», но и как звуковое форте, даже фортиссимо. Говоря иными словами, режиссер в немом фильме достигал очевидного звукового эффекта, позволяя сделать резкий акцент, выделить из контекста отдельное ударное слово» (Вартанов, 2017: 61).

Рассмотрим примеры вступительных титров. Сразу оговоримся, что примеры по большей части взяты из советских и российских кинолент.

Вступительные титры — это своеобразная преамбула, задающая настроение, которая должна привлечь зрителя, поймать его внимание, погрузить в просмотр. Визуальный ряд и музыкальная составляющая — важнейшие элементы начальных титров. В заставку закладывается идея картины, которая, однако, не раскрывает сюжетную линию. Главное — заинтриговать.

Современные титры используют motion-дизайн, анимацию и уникальные шрифты. Можно заметить, что не часто задействована вербальная составляющая — вербальный текст в титрах продолжает отвечать только за информационную функцию, всецело отдавая художественную функцию графике, то есть шрифтам, и иным средствам. Такие приемы можно было встретить уже в советских фильмах второй половины двадцатого века. Затем они продолжают использоваться и далее.

Например, в кинокомедии режиссёра Теодора Вульфовича «Крепкий орешек» (1967), посвященной работе женского подразделения ПВО в годы Великой

Отечественной войны, во вступительных титрах задействована анимация. Первые кадры заставки напоминают рисованный мультфильм. Зрители видят сначала части надписей, которые они как будто рассматривают в бинокль. То есть идет отсылка к профессиональной деятельности героев фильма, высматривающих по долгу службы авиацию противника. Затем мы наблюдаем надпись с маршрутизирующими в такт музыке буквами и мультипликационное изображение актрисы Надежды Румянцевой в образе главной героини фильма Орешкиной. У зрителя не остается сомнения, что перед ним эксцентрическая комедия, а не строгая военная драма.

Любопытно задействована графика в комедии Леонида Гайдая «Иван Васильевич меняет профессию» (1973). В заставочных титрах стандартный шрифт в результате прокрутки постепенно преобразуется в историческую кириллицу. Как мы помним, герои попадают в прошлое — в древнюю Москву, поэтому смена шрифта отсылает к содержанию, в центре которого смена исторической эпохи.

Похожий прием можно встретить в титрах к фильмам о Шерлоке Холмсе режиссера Игоря Масленникова. Здесь диктует выбор графики детективный жанр. Мы видим, что титры появляются в результате наложения специального трафарета для чтения шифра на хаотично расположенные буквы.

В более поздний период, в комедии 2009 г. «Черная молния» Тимура Бекмамбетова вербальный текст в титрах возникает из стилизованной графической последовательности математических формул, чертежей и научных вычислений. Сюжет выстраивается вокруг старой «Волги» — машины, умеющей летать благодаря инновационному чуду — изобретению «нанокатализатора», способного преобразовывать обычное горючее в «нанотопливо». Преобразование текста в титрах из формул, таким образом, также служит отсылкой к сюжету, и, в первую очередь, к прологу, где появляется ученый, создавший «нанокатализатор», агрегат, позднее спрятанный в старый автомобиль.

Ярким примером использования титров как составной части мультимодального пространства заставки к фильму, на наш взгляд, является комедия «Особенности национальной охоты в зимний период» (2000) режиссера Александра Рогожкина. Зрителя погружают в атмосферу, задействовав одновременно визуальный ряд, акустический и вербальный. Заставка здесь — своеобразный пролог к истории. Мы слышим закадровый текст — старинную притчу о китайском охотнике-путешественнике, попавшем в снежную страну. На экране некий персонаж в стилизованных китайских одеждах бредет по снегу, что является явной отсылкой к России. Титры написаны на двух языках — русском и китайском. Кстати, дизайн и верстка китайских иероглифов выполнялись на очень высоком уровне. Для этого был привлечен специалист по китайскому скрайбину, китаец по национальности. Иероглифы сначала были написаны тушью на бумаге, а потом уже перенесены специалистами в пространство заставки. Любопытно, что иероглифы красного цвета, русский стилизованный текст — синего. И тот, и другой текст возникают на фоне белого снега, то есть триколор — белый, синий, красный.

Заданный притчевый характер, однако, с первых же слов рассказчика становится ироничным, и именно за счет восприятия фонетической составляющей. Зритель слышит фразу: «Во времена правления императора Пу», почти наверняка вызывающую у него улыбку. Заставка плавно заменяется на первые кадры фильма, где герой сидит и пишет вот эту самую притчу о китайском охотнике, озвучивая ее для собеседника. Собеседник заканчивает притчу словами: «и тут же появились люди со строгими лицами и потребовали лицензию на отлов дичи...»

Такая сложная работа над заставкой, включение титров в общий текст, делает их неотъемлемой частью художественного произведения, одновременно помогая указать на жанр — в данном случае, комедии.

Перейдем к примерам внутрикадровых титров и интертитров.

Внутрикадровые, или по-другому сюжетные — титры и интертитры — как уже выше отмечалось, отличаются способом интеграции в видеоряд: внутрикадровые накладываются поверх изображения, а интертитры представляют собой отдельный кадр с текстом между сценами.

В советском трехсерийном телефильме «Клуб самоубийц, или Приключения титулованной особы» (1981) режиссера Евгения Татарского, также известном как «Приключения принца Флоризеля», внутрикадровые сюжетные титры выполнены в стилистике немого кино, они оформлены как викторианские карточки с витиеватым шрифтом, что отсылает нас к началу XX в. Карточки предваряют отдельные сюжетные узлы, иногда в них иронично комментируются действия героев. Очень забавно, например, передаются мысли турецких полицейских, преследующих преступника. На экране появляется надпись: «Не слишком ли быстро мы бежим?» — подумали полицейские». Титры в этом фильме становятся весьма конкретным приемом для создания дополнительного образа внешнего рассказчика. При этом в фильме есть и выраженный рассказчик — один из главных героев повествования. Это шталмейстер полковник Джеральдин, приближённый наследного принца Бакардии Флоризеля. Закадровый рассказ, который слышат зрители, сугубо субъективен и воспринимается иронично за счет несоответствия реальной истории на экране и повествования от лица шталмейстера. Внутрикадровые титры поддерживают иронию и явно принадлежат уже не шталмейстеру, а своеобразному над-рассказчику, находящемуся максимально близко к ироничному всеведущему автору, т.е. созданы с позиции внешней точки видения. Такая игра с титрами расширяет смыслы, дает возможность сделать героев объемнее, представляет одновременно и субъективное, и объективное восприятие персонажей.

Похожий образ внешнего рассказчика-комментатора можно встретить и в более раннем фильме-комедии «Здравствуйте, я ваша тетя!» (1975) режиссера Виктора Титова. Это экранизация пьесы Брэндона Томаса «Тетка Чарлея». В картине используются интертитры — они появляются между кадрами с основным действием. Перед нами привычные викторианские карточки с текстом в виньетке — белый текст на черном фоне с декоративными рамками. Они выполняют

роль поясняющих надписей, представляя персонажей или комментируя события в манере старого кинематографа, за которыми так и чувствуется позиция всезнающего рассказчика: «Донна Роза Д'Альвадорец! Знаменитая бразильская миллионерша — стопроцентная англичанка!».

Поскольку действие фильма происходит в начале XX в., такой стилистический прием смело можно назвать весьма удачным, так как вместе с характерным музыкальным рядом погружает в эпоху немого кино и подчеркивает комедийный жанр. Здесь титры также становятся неотъемлемой частью художественного изображения, осложняя основное содержание.

Финальные титры (иначе: конечные титры) — это графически оформленный завершающий элемент фильма. Их потенциал задействован не так часто, но интересные примеры того, как задержать еще на некоторое время внимание зрителя, всё-таки есть. В комедии «Бриллиантовая рука» (1968) режиссёра Леонида Гайдая после части «Костяная нога», завершающей просмотр, финальная надпись содержит преднамеренную опечатку: «Коне фильмац». Зритель, не торопящийся прощаться с фильмом, замечает, как буква ц перепрыгивает на положенное ей место.

Среди финальных титров можно иногда встретить надписи намекающие, что будет продолжение фильма. Это часто поддерживается сценами после титров, включающими в себя короткие эпизоды-тизеры, показываемые во время или после прокрутки титров. Сейчас это популярный приём в современных киноселенных.

В качестве вывода заметим, что содержание вступительных надписей в большей степени выполняет информационную и контактную функции, в художественных целях используется их графическое оформление, а внутрикадровые и межкадровые титры могут влиять на ход повествования и определять стилистические особенности кинокартины.

Таким образом, помимо своей роли передавать точную информацию, титры могут становиться частью изображения и даже частью содержания фильма, играя роль обязательного элемента композиции. По рассмотренным примерам видно, что подобный потенциал титров чаще задействован в картинах развлекательных жанров — комедиях, детективах, музыкальных фильмах. Позволим себе предположить, что это, в первую очередь, связано с тем, что титры как попутное пояснение вносят элемент субъективного видения, некую оценку, тогда как «серьезное» кино предлагает объективную точку зрения, где оценку должен дать сам зритель.

Если в целом говорить о современном использовании титров в кино, то нельзя не согласиться с мыслью о том, что «сегодня титры в кино не только транслируют события на экране, но и играют роль тизера, метафоры, уточнения, дополнения, перевода, документа, рекламы и визитной карточки» (Доронина, 2019: 31). Поэтому использование титров не только в информационной функции однозначно можно рассматривать как художественный прием расширения смыслов в мультимодальном кинопространстве.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Варта́нов А. С. (2017) Титр в кино и на телевидении как форма авторского высказывания / А. С. Варта́нов // Литература в зеркале медиа / Государственный институт искусствознания. Том Часть II. — М.: Издательские решения, — С. 55–74.

Дорони́на И. М. (2019) Трансформация роли титров в кино // Научный старт-2019: Сборник статей магистрантов и аспирантов. — М.: Языки Народов Мира, — С. 28–31.

Толковый словарь русского языка (1935–1940) / Под ред. Д. Н. Ушакова. — М.: Советская энциклопедия; ОГИЗ; Гос. изд-во иностр. и нац. слов., Т. 4.

Чулю́скина Т. Н. (2011) Титры как основной жанр дизайн-анимации — история, язык, техники титров. История титров как история икон поп-культуры / Т. Н. Чулю́скина // Декоративное искусство и предметно-пространственная среда. Вестник РГХПУ им. С. Г. Строганова.— № 1. — С. 193–200.

Шитькова Ирина Юрьевна — студентка бакалавриата Московского гуманитарного университета по направлению «Культурология». Научный руководитель: Жукова О. Г., кандидат исторических наук, доцент кафедры философии, социологии и культурологии Московского гуманитарного университета. Адрес: 111395, Россия, г. Москва, ул. Юности, д. 5. Тел.: +7 (499) 374–51–11. Эл. адрес: ira.shitkova2610@mail.ru

Shitkova Irina Yuryevna is a bachelor's student at Moscow University for the Humanities, majoring in Cultural Studies. Scientific supervisor: Zhukova O. G., Candidate of Historical Sciences, Associate Professor at the Department of Philosophy, Sociology and Cultural Studies at Moscow University for the Humanities. Address: 111395, Russia, Moscow, Yunosti Street, building 5. Tel.: +7 (499) 374–51–11. Email: ira.shitkova2610@mail.ru

Для цитирования:

Шитькова И.Ю. Титры к фильму как прием расширения смыслов в мультимодальном тексте культуры. № 4. С. 57–63. DOI: <https://www.doi.org/10.17805/trudy.2026.4.10>